

DEPARTEMENT ORTHOPHONIE
FACULTE DE MEDECINE
Pôle Formation
59045 LILLE CEDEX
Tél : 03 20 62 76 18
departement-orthophonie@univ-lille.fr



 **Université
de Lille**



ANNEXES

DU MEMOIRE

En vue de l'obtention du
Certificat de Capacité d'Orthophoniste
présenté par

Marine LAVAL

**Rôle de la modalité des énoncés parentaux dans la
participation des enfants implantés aux
interactions lors du dîner familial.
Etude de quatre cas**

MEMOIRE dirigé par

Stéphanie CAET, Maître de Conférences en Sciences du Langage, Département d'Orthophonie,
Université de Lille, Lille

Camille POWELS, Orthophoniste, Douai

Lille – 2024

Annexe 1 : Courrier de recrutement.

Madame, Monsieur,

Je m'appelle Marine Laval et je suis étudiante en cinquième année au Département d'Orthophonie de Lille. Je me permets de vous écrire dans le cadre de mon mémoire de fin d'études. Ce dernier porte sur les interactions familiales en contexte de surdité et leur place dans l'acquisition du langage chez l'enfant porteur d'implant cochléaire.

Mon mémoire est encadré par Stéphanie Caët, enseignante-chercheuse en Sciences du Langage et par Camille Pouwels, orthophoniste et enseignante au Département d'Orthophonie. Nous analyserons plusieurs composantes des échanges en famille se produisant à l'occasion du dîner lorsque l'un des enfants de la fratrie est porteur d'implant cochléaire. Ce projet est mené dans la continuité de précédents mémoires d'orthophonie afin d'accroître l'échantillon de participants, de compléter les observations préalablement réalisées et d'augmenter les connaissances sur le rôle des échanges qu'ont les enfants avec leur entourage sur le développement du langage.

Ainsi, nous avons pour objectif de nous rendre au domicile de familles de la région pour filmer un dîner ou deux, selon la disponibilité des familles. Pour cette étude, nous cherchons des familles qui :

- sont composées de deux adultes et deux ou trois enfants
- dont l'un des enfants est porteur d'au moins un implant cochléaire et est âgé de 3 à 11 ans (si possible depuis au moins 2 ans).

Si vous connaissez une ou plusieurs familles pouvant entrer dans ces critères, nous vous serions très reconnaissantes de leur communiquer la lettre d'informations que je joins à ce courrier.

Je me tiens à votre entière disposition pour tout renseignement complémentaire,

Cordialement,

Marine Laval

Annexe 2 : Lettre d'information aux familles.



Marine LAVAL
Etudiante en 5^{ème} année
Département d'Orthophonie
Université de Lille
marine.laval.etu@univ-lille.fr
0634622997

Stéphanie CAËT
Enseignante-chercheuse en Sciences du Langage
Université de Lille
UMR 8163 STL Savoirs, Textes, Langage
stephanie.caet@univ-lille.fr

Lille, le 27/06/2023

Objet : lettre d'information relative à une étude sur le rôle des échanges langagiers des enfants avec leur entourage

Madame, Monsieur,

De nombreux chercheurs s'intéressent au rôle des échanges qu'ont les enfants avec leur entourage sur le développement du langage. Pour répondre à cette question, nous observons, enregistrons et analysons de manière détaillée ce qui se passe dans les échanges de la vie quotidienne. Parfois, cela nous permet de donner des pistes aux adultes pour mieux soutenir les enfants dans cet apprentissage.

Dans le cadre de son mémoire de fin d'études en orthophonie, Marine Laval va participer à cette recherche. Son objectif est d'étudier les échanges à la maison, pendant les repas en famille. Pour faire cette étude, elle va enregistrer les échanges avec deux caméras : cela lui permettra de faire des analyses précises des mots, mais aussi de la mélodie des phrases et des gestes qui sont produits par les adultes et par les enfants.

Dans le formulaire d'autorisation qui accompagne ce courrier, vous pourrez indiquer

- si vous acceptez que votre enfant soit filmé,
- qui peut conserver et analyser les enregistrements,
- si vous accepter ou non que nous montrions des extraits vidéos dans des conférences ou des formations pour illustrer nos analyses. En cas de présentation d'extraits, nous nous engageons à ce que vos coordonnées (nom, adresse etc) restent confidentielles.

Il s'agit d'une participation libre et sans dédommagement. Elle pourra être interrompue à tout moment, sans conséquence pour vous ni pour votre enfant.

Nous restons à votre disposition pour toute information complémentaire concernant cette étude et le formulaire ci-joint.

Cordialement,

Stéphanie Caët
Enseignante-chercheuse

Marine Laval
Etudiante en 5^{ème} année d'orthophonie

Annexe 3 : Formulaire de consentement.



Autorisation pour la réalisation, l'utilisation et la diffusion d'un enregistrement vidéo dans le cadre d'une recherche sur le rôle des échanges langagiers des enfants avec leur entourage

NOM Prénom du parent ou responsable légal :
 NOM Prénom des enfants : Enfant 1 : Enfant 2 :
 Mois et année de naissance des enfants : Enfant 1 : Enfant 2 :

J'ai reçu une lettre m'informant des objectifs de la recherche sur les échanges langagiers des enfants avec leur entourage, ainsi que du mémoire de Marine Laval réalisé sous la direction de Stéphanie Caët, enseignante-chercheuse en Sciences du Langage, et Camille Pouwels, orthophoniste : **oui** **non**

J'ai obtenu des réponses à toutes les questions que j'ai posées et j'ai disposé d'un temps de réflexion suffisant pour prendre ma décision : **oui** **non**

Réalisation de l'enregistrement

J'accepte que ma famille participe à un enregistrement vidéo : **oui** **non**

Cet enregistrement est réalisé sous la responsabilité de Stéphanie Caët, enseignante-chercheuse en Sciences du Langage à l'Université de Lille.

Conformément à la loi Informatique et Libertés et au Règlement Général sur la Protection des Données, vous aurez le droit de demander l'effacement des parties de l'enregistrement sur lesquelles votre famille apparaît ou dans lesquelles on entend vos voix, ainsi que de vos coordonnées, sans justification, en écrivant à Stéphanie Caët (stephanie.caet@univ-lille.fr).

Utilisation de l'enregistrement dans le cadre de la recherche

Les utilisateurs de l'enregistrement s'engagent à faire le nécessaire pour sécuriser le stockage de l'enregistrement sur leurs outils de travail (ordinateurs, disques durs externes chiffrés, etc.).

J'accepte que l'enregistrement soit conservé et analysé par :

- Marine Laval, Stéphanie Caët et Camille Pouwels, dans le cadre du mémoire	oui <input type="checkbox"/>
M. Laval et C. Pouwels conserveront les données jusqu'à la soutenance du mémoire. Elles supprimeront ensuite vos données de leurs outils de travail. S. Caët pourra utiliser les données pendant 2 années supplémentaires pour la valorisation scientifique du travail réalisé.	non <input type="checkbox"/>
- Stéphanie Caët, ainsi que les étudiants, stagiaires ou vacataires travaillant sous sa direction, dans le cadre plus global de la recherche sur le rôle des échanges langagiers des enfants avec leur entourage.	oui <input type="checkbox"/>
S. Caët pourra utiliser les données jusqu'aux 15 ans de vos enfants. Les étudiants, stagiaires ou vacataires travaillant sous sa direction n'auront pas accès à vos coordonnées et ils supprimeront l'enregistrement de leurs outils de travail à la fin de leur année universitaire, de leur stage ou de leur contrat.	non <input type="checkbox"/>
- les collègues de Stéphanie Caët qui travaillent avec elle à l'Université ou dans son laboratoire de recherche, ainsi que les étudiants, stagiaires ou vacataires travaillant sous leur direction, dans le cadre de la recherche sur le rôle des échanges langagiers des enfants avec leur entourage.	oui <input type="checkbox"/>
Les collègues de S. Caët conserveront l'enregistrement jusqu'aux 15 ans de vos enfants. Les étudiants, stagiaires ou vacataires travaillant sous leur direction supprimeront l'enregistrement de leurs outils de travail à la fin de leur année universitaire, de leur stage ou de leur contrat. Aucune de ces personnes n'aura accès à vos coordonnées.	non <input type="checkbox"/>

1/2

Aux 15 ans de vos enfants, vous serez recontacté(e.s) pour qu'ils puissent indiquer s'ils acceptent que l'enregistrement continue à être utilisé :

Adresse postale :

Adresse email :

Téléphone :

Si vous changez de coordonnées, vous pourrez en informer Stéphanie Caët par email (stephanie.caet@univ-lille.fr).

Diffusion élargie d'extraits de l'enregistrement dans un cadre professionnel

Les personnes travaillant à l'Université, en particulier les enseignants-chercheurs, sont invitées à présenter leurs travaux dans le cadre de **communications scientifiques (orales ou écrites) ou de formations (initiales ou continues)**. Des **actions de prévention** sur la question du langage auprès de professionnels de la petite enfance, de l'enseignement ou de santé peuvent également être organisées. Parfois, il peut être utile de présenter des extraits des enregistrements car cela permet d'entendre la mélodie des phrases ou de voir les gestes qui sont produits.

Si des extraits d'enregistrements sont présentés (en fonction de l'accord que vous donnerez), Stéphanie Caët et ses collègues veilleront à ce que votre nom de famille, la date de naissance de votre enfant ainsi que vos coordonnées ne soient pas identifiables.

Les supports de ces communications ou formations sont parfois mis en ligne sur des sites Internet à caractère scientifique ou universitaire.

J'accepte que des extraits soient présentés dans le cadre de communications scientifiques (orales ou écrites) ou de formations (initiales ou continues) .	oui, et j'accepte que nos visages ne soient pas floutés <input type="checkbox"/> oui, mais je souhaite que nos visages soient floutés <input type="checkbox"/> non, mais j'accepte que des extraits audio soient présentés <input type="checkbox"/> non, je ne souhaite pas que des extraits soient présentés, ni vidéo, ni audio <input type="checkbox"/>
J'accepte que des extraits soient présentés dans le cadre de d'actions de prévention sur la question du langage auprès de professionnels de la petite enfance, de l'enseignement ou de santé .	oui, et j'accepte que nos visages ne soient pas floutés <input type="checkbox"/> oui, mais je souhaite que nos visages soient floutés <input type="checkbox"/> non, mais j'accepte que des extraits audio soient présentés <input type="checkbox"/> non, je ne souhaite pas que des extraits soient présentés, ni vidéo, ni audio <input type="checkbox"/>

Si j'accepte que des extraits soient présentés :
 - J'accepte que nos prénoms soient conservés lors de la présentation d'extraits : **oui** **non**

Je renonce à demander tout dédommagement ou indemnité pour l'utilisation et la diffusion de l'enregistrement. Cette autorisation exclut toute exploitation commerciale des données.

Je suis libre de revenir sur mes choix en contactant Stéphanie Caët (stephanie.caet@univ-lille.fr) et en signant un avenant à cette autorisation.

Fait le à, en deux exemplaires originaux.
 Signature, précédée de la mention manuscrite « Lu et approuvé »

2/2

Annexe 4 : Annotation des productions langagières sur ELAN.

L'utilisation du logiciel ELAN nous a permis de segmenter manuellement les productions langagières de l'ensemble des participants. Nous avons ainsi pu quantifier leurs temps de parole respectifs en prenant en compte la modalité langagière employée. Pour ce faire, nous avons utilisé les éléments de codage appartenant au template du projet DINLANG.

Les participants (nommés acteurs sur ELAN) ont été nommés de la même manière dans les quatre enregistrements :

- **M = Mère**
- **P = Père**
- **Ea = Enfant aîné**
- **Eb = Enfant cadet** (Enfant sourd implanté chez les quatre familles)
- **Ec = Enfant benjamin** (Participant présent uniquement dans la famille de Maëlys)

Le logiciel ELAN présente une forme en partition qui permet d'aligner temporellement les productions des différents locuteurs. Il permet d'éditer des vocabulaires contrôlés (lignes) dont nous pouvons déterminer les entrées (annotations). Une ligne appartient à un locuteur et à une donnée observée comme ci-dessous :



Le vocabulaire contrôlé « **lng-aud-X** » (X étant le locuteur) a permis d'annoter les productions langagières vocales des locuteurs. Les entrées possibles sont les suivantes :

fra	français
eng	English
son-lng	pour un son qui n'est pas de la lang...
ind	indéterminé
--	pas de languaging

Le vocabulaire contrôlé « **lng-vis-X** » a permis d'annoter les productions langagières visuo-gestuelles. Les entrées possibles sont les suivantes :

gest-lsf	geste (mains, tête, buste, etc.) ou LSF
ind	incertain
--	pas de languaging

Ensuite, nous avons réalisé la fusion de ces deux vocabulaires contrôlés dans une ligne nommée « **lng-X** ». Cette ligne nous a permis d'extraire toutes les productions langagières des participants dans un tableur afin de déterminer la modalité de chacune des productions segmentée. Ainsi, nous avons pu quantifier l'utilisation du langage vocal, gestuel et multimodal par chacun des participants chez les quatre familles étudiées. Ces éléments de codage nous ont également permis d'évaluer le temps de parole de chaque locuteur.

Annexe 5 : Annotation des interlocuteurs sur ELAN.

Nous avons ensuite annoté les destinataires des productions langagières des participants. Pour ce faire, nous avons repris le vocabulaire contrôlé « **interloc-Ing-X** » du template DINLANG qui comprend l'ensemble des participants et les combinaisons possibles entre eux. Nous avons aligné le codage de l'interlocuteur au codage de la ligne « Ing-X » comme illustré ci-dessous.

	00:08:02.000	00:08:04.000	00:08:06.000	00:08:08.000	00:08:10.000	00:08:12.000
Ing-M [309]	fra			fra	fra	fra
interloc-Ing-M [309]	1-Eb			1-P	1-Eb	1-Eb

Les entrées possibles du vocabulaire contrôlé « **interloc-Ing-X** » sont les suivantes :

0-nobody	personne en particulier
0-self	Vers et pour soi-même
1-M	
1-P	
1-Ea	ainé
➔ 1-Eb	second
1-Ec	troisième
2-M+P	
➔ 2-M+Ea	
➔ 2-M+Eb	
2-M+Ec	
2-P+Ea	
➔ 2-P+Eb	
2-P+Ec	
➔ 2-Ea+Eb	
2-Ea+Ec	
➔ 2-Eb+Ec	
3-M+P+Ea	
➔ 3-M+P+Eb	
3-M+P+Ec	
➔ 3-M+Ea+Eb	
3-M+Ea+Ec	
➔ 3-M+Eb+Ec	
➔ 3-P+Ea+Eb	
➔ 3-P+Eb+Ec	
➔ 3-Ea+Eb+Ec	
➔ 4-M+P+Ea+Eb	
4-M+P+Ea+Ec	
➔ 4-M+P+Eb+Ec	
➔ 4-M+Ea+Eb+Ec	
➔ 4-P+Ea+Eb+Ec	
➔ 5-M+P+Ea+E...	
nona	non annotable / indéterminé
other	Dirigé vers un objet (ou pas une ...

L'extraction des données sur un tableur nous a permis de déterminer et de quantifier la présence de langage adressé à l'enfant implanté (LAE) et de langage ne lui étant pas adressé (LNAE).

Les flèches bleues (➔) désignent les entrées appartenant au LAE.

Le croisement de ces données avec celles précédemment collectées nous a permis d'évaluer l'utilisation de chacune des modalités langagières par les différents participants en fonction du destinataire de l'énoncé produit.

Annexe 6 : Annotation des signes d'attention au langage sur ELAN.

Enfin, nous avons annoté sur ELAN la présence de signes d'attention de la part de l'enfant implanté au langage produit par les autres participants. Les annotations suivantes appartiennent à un vocabulaire contrôlé « **attEb-Ing-X** » créé dans le cadre de notre étude. De nouveau, les annotations ont été alignées à celles réalisées sur la ligne « Ing-X », comme illustré ci-dessous.

	00:00:00.000	00:08:02.000	00:08:04.000	00:08:06.000	00:08:08.000	00:08:10.000	00:08:12.000
Ing-M [309]		fra			fra		fra
interloc-Ing-M [309]		1-Eb			1-P		1-Eb
attEb-Ing-M [310]		reg+rép			reg-obj-attconj		reg-loc
							pas d'attention

Les entrées possibles du vocabulaire contrôlé « **attEb-Ing-X** » sont les suivantes :

pas d'attention	
reg-loc	
reg-interloc	
reg-obj-attconj	
réponse fra / s...	
EF	
reg+rép	
reg+EF	
rép+EF	
reg+rép+EF	
action	
action+rép	
action+rép	
action+EF	
action+rép+EF	
nona	non analysable
fra + ind	Fra / données incomplètes

Ces entrées nous ont permis de déterminer la présence ou l'absence de signes d'attention au langage lors de leur extraction dans le tableur. Le croisement de ces données avec celles précédemment collectées nous a permis de déterminer pour chacune des modalités langagières et pour chacun des locuteurs les conditions suscitant préférentiellement l'attention de l'enfant implanté au langage produit en distinguant les contextes de LAE et de LNAE.

Annexe 7 : Exemples de signes d'attention au langage.



Famille d'Alice :

Le signe d'attention au langage annoté sur ELAN est : « action ».

Alice saisit sa fourchette lorsque sa mère lui dit « Allez mange ».



Famille de Jules :

Le signe d'attention au langage annoté sur ELAN est : « regard dirigé vers l'interlocuteur ».

Jules regarde sa sœur lorsque son père s'adresse à elle.



Famille de Matthieu :

L'absence de signe d'attention au langage a ici été annotée sur ELAN.

Il beurre sa tartine et ne montre alors aucun signe d'attention au langage produit par son frère.

Annexe 8 : Exemples d'annotations sur ELAN.

	00:33:16.000	00:33:17.000	00:33:18.000	00:33:19.000	00:33:20.000	00:33:21.000	00:33:22.000
Ing-aud-M [295]	fra				fra		
interloc-Ing-aud-M [294]	1-Eb				1-Eb		
Ing-vis-M [57]	gest-lsf						
interloc-Ing-vis-M [55]	1-Eb						
Ing-M [309]	fra gest-lsf				fra		
interloc-Ing-M [308]	1-Eb 1-Eb				1-Eb		
attEb-Ing-M [310]	reg+rép				reg-loc		

Nous pouvons observer ci-dessus une illustration des annotations de la famille de Matthieu sur le logiciel ELAN. Les éléments annotés ici sont les suivants :

- Production langagière multimodale de la mère (fra + gest-lsf)
- Situation de LAE (elle s'adresse à Matthieu)
- Signes d'attention au langage de la part de l'enfant implanté (regard dirigé vers le locuteur de l'énoncé et réponse langagière)

	00:03:47.000	00:03:48.000	00:03:49.000	00:03:50.000	00:03:51.000
Ing-aud-P [228]	fra				
interloc-Ing-aud-P [228]	1-Ec				
Ing-vis-P [34]					
interloc-Ing-vis-P [34]					
Ing-P [232]	fra				
interloc-Ing-P [232]	1-Ec				
attEb-Ing-P [232]	reg-loc				

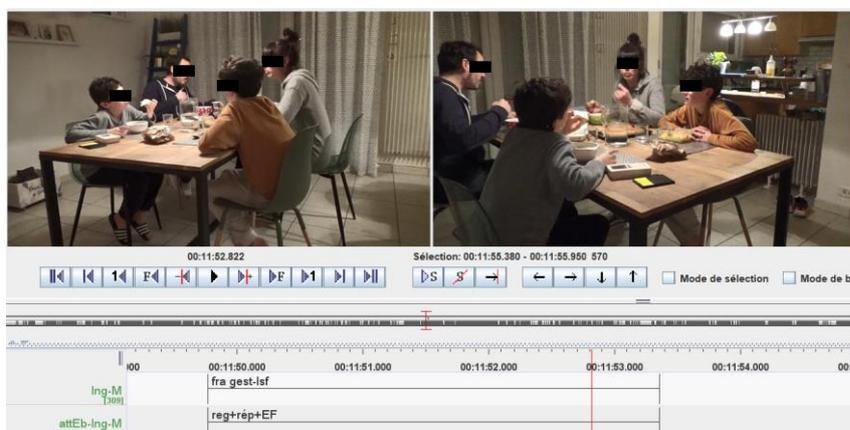
Nous pouvons observer ci-dessus une illustration des annotations de la famille de Maëlys sur le logiciel ELAN. Les éléments annotés ici sont les suivants :

- Production langagière vocale du père (fra)
- Situation de LNAE (il s'adresse à Manon)
- Signes d'attention au langage de la part de l'enfant implanté (regard dirigé vers le locuteur de l'énoncé)

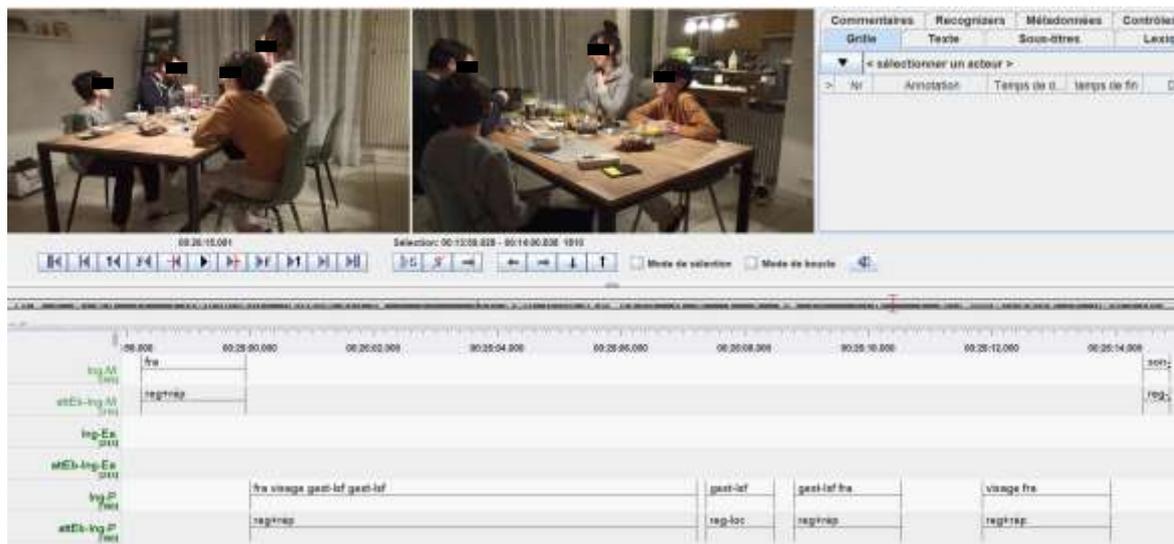
Annexe 9 : Intérêt de la multimodalité au sein des productions langagières parentales.



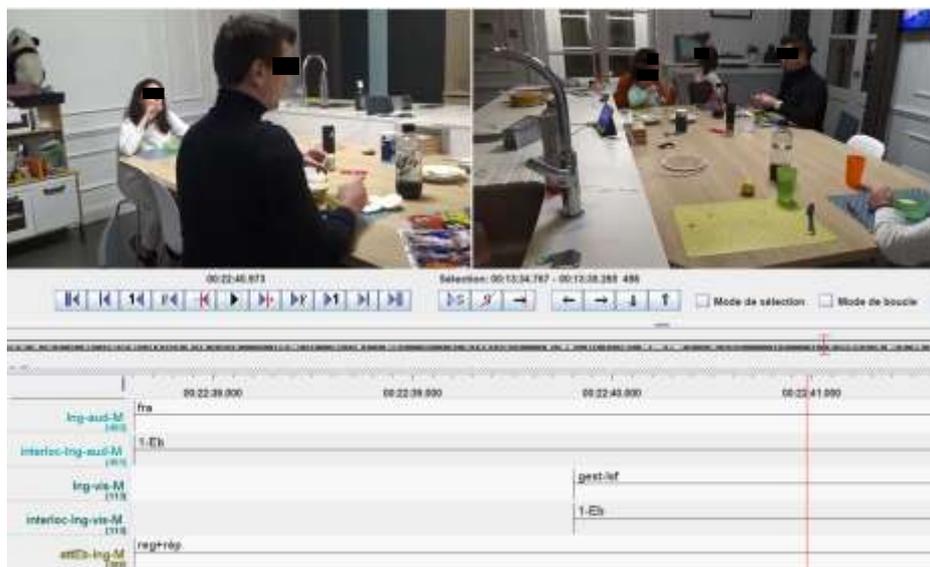
La situation ci-dessus montre la mère de Maëlys qui présente le phénomène d'inondation précédemment visionné à la télévision, dans le cadre de LAE. Ici, elle emploie un geste symbolique des deux mains pour illustrer le fait qu'en cas de pluie abondante, le niveau des cours d'eau monte. Maëlys prête alors une attention totale aux productions langagières de sa mère, elle la regarde attentivement et lui répond par le biais du langage vocal.



L'extrait présenté ci-dessus montre que Matthieu présente des signes d'attention au langage produit par sa mère. Il participe pleinement à l'interaction en cours en la regardant et en réagissant à son propos par le biais d'expressions faciales et d'une réponse vocale. Ici, la mère de Matthieu gesticule beaucoup, notamment pour approuver les déclarations de son fils sourd implanté qui aborde un sujet nouveau qui ne porte pas sur l'ici et maintenant. Ils échangent sur la présence de montagnes sur l'île de la Réunion.

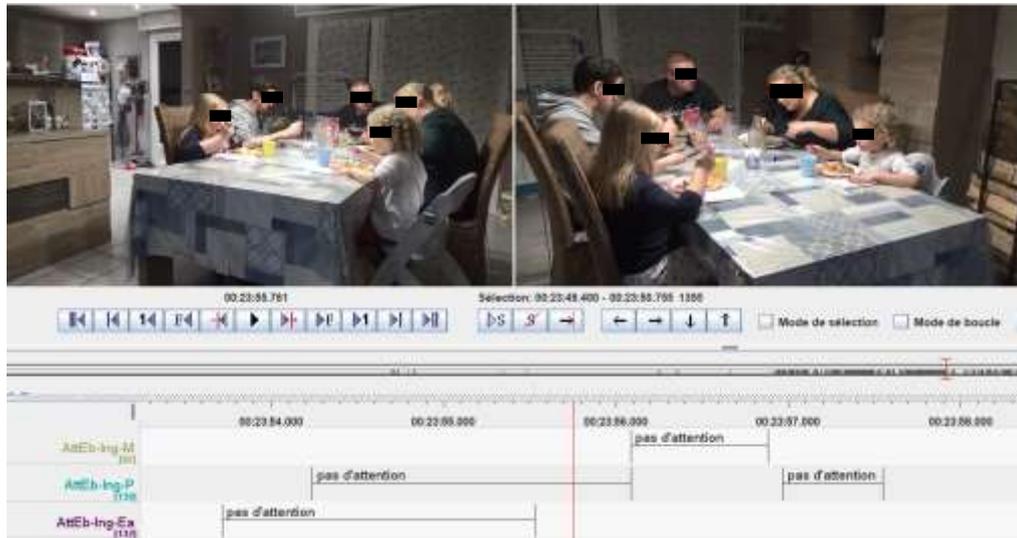


La situation ci-dessus met en avant un échange ayant eu lieu dans la famille de Matthieu. Ici, le père produit un langage multimodal dans le cadre de LAE. Matthieu présente alors des signes d'attention au langage produit par son père sur un laps de temps plus long qu'à son habitude.



La mère de Maëlys emploie un langage multimodal pour illustrer le langage vocal produit dans le cadre d'un questionnement destiné à sa fille. Ici, Maëlys ne parvient pas à donner une réponse appropriée à la question de sa mère car elle ne perçoit pas la nuance morphosyntaxique entre les locutions interrogatives « pourquoi » et « en quoi ». La mère de Maëlys choisit alors de prendre appui sur un geste de la main pour illustrer le langage vocal produit.

Annexe 10 : Limite à la participation de l'enfant sourd implanté aux interactions.



Dans la situation ci-dessus, les membres de la famille d’Alice participent tous à l’interaction en cours à l’exception de la jeune fille implantée. Cette dernière est centrée sur l’activité commensale et ne présente aucun signe d’attention au langage produit à cet instant du dîner. Nous présumons ici que le fait d’interagir en parallèle de la prise du repas instaure une double tâche complexe qui peut limiter la participation d’Alice aux interactions.